




DONATE 

<https://www.givecentral.org/>

## Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción

2434 S. California Ave., Chicago IL, 60608

773-247-6644 / fax 773-247-0665

Email: [assumption-california@archchicago.org](mailto:assumption-california@archchicago.org)

Website: [www.assumptionofbvm.org](http://www.assumptionofbvm.org)

Fr. Jason Malave, Administrator

Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary

Terri Janczy, Coordinator of Religious Education

Edward Estrada, Secretary for Religious Education

Victor Hernandez, Custodian

## Kolbe House Jail Ministry Ministerio a Los Encarcelados

773-247-0070

Website: [www.kolbehouseministry.org](http://www.kolbehouseministry.org)

MaryClare Birmingham, Director

Deacon Pablo Perez, Associate Director

Gloria Hernandez, Office Manager

Emily Cortina, Outreach Program Coordinator

Edward Estrada, Evening Receptionist

**TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

**AUGUST 18, 2019**

### **MASS SCHEDULE** **HORARIO DE MISAS**

#### **SATURDAY / SABADO**

5:00 pm - Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish

#### **SUNDAY / DOMINGO**

9:00 am - Español  
11:00 am - English  
1:00 pm - Español

#### **WEEKDAYS / ENTRE SEMANA**

7:45 am - Español  
Misa—lunes, miercoles, y viernes  
(Servicio de comunión—martes y jueves)

#### **PARISH OFFICE HOURS / HORARIO DE LA OFICINA**

Monday - Friday ♦ Lunes - Viernes  
8:30 am - 7:00 pm  
Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm



"I have come to set the earth on fire, and how I wish it were already blazing!"

*Luke 12:49*



'He venido a traer fuego a la tierra, y cuánto desearía que ya estuviera ardiendo!

*Lucas 12:49*

## Dear Family of Faith,

First of all, please accept my profound word of gratitude for all the hard work and prayer that happened last Sunday, and in preparation for last Sunday. I was inspired by everyone's hard work and everyone's desire to celebrate our feast day well! In the next bulletin, we will list our financial success, as well as list those who were so generous with their time, talent and treasure. It was my first Patronal Mass and Picnic here and I was impressed and inspired by everyone's hard work and joy in celebrating Mary, Our Lady of the Assumption.

Secondly, a little more information on our Renew My Church journey. The representatives from St. Roman, Our Lady of Tepeyac and Assumption, have been spending the summer getting to know our three parishes better. We priests have visited each of the parishes, and the parishioners representatives have visited each other's parishes. We have had informal meals together and have shared some of the gifts of each other's parishes. It has been great to get to know one another! We now begin our formal talks together, to look at some possible changes in our current structure.

We all know that the days of one pastor and one parish really have come to an end. A pastor and a pastoral team will serve more than one location or current parish setting. In fact, it could be that all three parishes could unite together with one pastoral team. There are many options of what our future could look like. We will talk about the process on August 21<sup>st</sup>, and we will talk about the possible scenarios on September 11<sup>th</sup>. Scenarios just spell out what the many different options could be. Everyone is invited to come to these two meetings to find out about the process and to find out about the potential structure for the future.

### Our 1st Parish Conversation on *Renew My Church* & upcoming Dates

**August 21<sup>st</sup>, 7:00pm** Open Parish Meeting for everyone! Everyone is invited!! During this conversation we will:

- Pray and discuss Renew My Church and the process we are beginning together,
- Review important information and questions about our community such as the strengths and challenges that exist in our grouping
- Answer any questions you may have.

**August 29<sup>th</sup>, 6:30pm** Joint Parish Council & Finance Council meeting.

**Sept 11<sup>th</sup>, 7:00pm** Open Parish Meeting for everyone. During this conversation, we will:

- Review possible scenarios, or possible reconfigurations for parishes in this area
- Answer any questions you may have.

Please put these two dates on your calendar, and if you are on the Parish Council or Finance Council, please put the three dates on your calendar. As a first step, we invite you to join parish leadership for our first Renew My Church parish conversation on August 21, 2019 at 7pm in the Parish Hall. All are welcome and encouraged to attend!

Renew My Church is a faithful response to Christ's call to renew His Church in the Archdiocese of Chicago; it is a journey that is both spiritual (to re-encounter Jesus Christ as disciples and parish communities) and structural (to ensure our parishes have adequate resources for vitality). Through Renew My Church initiatives, the Archdiocese will re-commit our local Church to our gospel mission to make disciples, build vital communities of faith and inspire witness to bring the light and hope of Christ to a world in need. These mission imperatives guide all that we do in and through the spiritual and structural efforts of renewal.

One initiative of Renew My Church is focused on increasing the vitality of our local communities. Cardinal Cupich has asked our parish to come together with the other parishes in our grouping to start a process of reflection, discernment, and planning to consider how we can collaborate and combine resources so that we are better equipped to bring Jesus Christ to the world today.

In the next few months we will collaborate with our neighbors to:

- Assess the current situation in our community,
- Understand the criteria and principles for our planning efforts,
- Discuss possible scenarios for how our grouping's parishes and schools could be structured in the future, and
- compile our feedback to share with Archdiocesan leadership and Cardinal Cupich

Let us pray for one another in our parish and in our grouping as we enter this time of rededication to our faith in Jesus Christ and planning for the future. For more information, visit [RenewMyChurch.org](http://RenewMyChurch.org), or ask me.

In the service of Jesus,  
Fr. Jason

## Querida Familia de la Fe,

En primer lugar, acepten mi profunda gratitud por todo el arduo trabajo y la oración que ocurrió en preparación para el domingo pasado. Me inspiró el gran trabajo de todos y el deseo de todos de celebrar bien nuestro día de fiesta. En el siguiente boletín, mostraremos nuestro éxito financiero, así como la lista de aquellos que fueron tan generosos con su tiempo, talento y tesoro. Fue mi primera Misa y picnic patronal aquí y quede impresionado e inspirado por el su trabajo y la alegría de todos en la celebración de María, Nuestra Señora de la Asunción.

En segundo lugar, un poco más de información sobre nuestro viaje de Renueva Mi Iglesia. Los representantes de San Romano, Nuestra Señora del Tepeyac y La Asunción, han estado pasando el verano conociendo mejor a nuestras tres parroquias. Los sacerdotes hemos visitado cada una de las parroquias, y los representantes de los feligreses hemos visitado las parroquias de los demás. Hemos comido informalmente juntos y hemos compartido algunos de los dones de las parroquias de los demás. ¡Ha sido genial conocernos! Ahora comenzamos nuestras conversaciones formales juntos, para ver algunos posibles cambios en nuestra actual estructura.

Todos sabemos que los días de un pastor y una parroquia realmente han llegado a su fin. Un pastor y un equipo pastoral servirán a más de un lugar o a un entorno parroquial actual. De hecho, podría ser que las tres parroquias pudieran unirse con un solo equipo pastoral. Hay muchas opciones de cómo podría ser nuestro futuro. Hablaremos del proceso el 21 de agosto, y hablaremos de las posibles opciones el 11 de septiembre. Las opciones simplemente explican cuáles podrían ser las muchas alternativas diferentes. Se invita a todos a venir a estas dos reuniones para conocer el proceso y conocer la estructura potencial para el futuro.

### Nuestra 1a conversación parroquial sobre *Renueva Mi Iglesia* y próximas fechas

**21 de agosto, 7:00pm** Reunión Parroquial abierta para todos! Todo el mundo está invitado!! Durante esta conversación haremos lo siguiente:

- Oraremos y analizaremos Renueva Mi Iglesia y el proceso que comenzamos juntos,
- Revisaremos información importante y preguntas sobre nuestra comunidad, como las fortalezas y desafíos que existen en nuestra agrupación
- Responderemos a cualquier pregunta que pueda tener.

**29 de agosto, 6:30pm** Reunión Conjunta del Consejo Parroquial y del Consejo de Finanzas.

**11 de septiembre, 7:00pm** Reunión Parroquial abierta para todos. Durante esta conversación, vamos a:

- Ver posibles opciones, o posibles reconfiguraciones para parroquias en esta área
- Responderemos a cualquier pregunta que pueda tener.

Por favor, ponga estas dos fechas en su calendario, y si usted está en el Consejo Parroquial o Consejo de Finanzas, por favor ponga las tres fechas en su calendario. Como primer paso, los invitamos a unirse a los líderes parroquiales para nuestra primera conversación parroquial de Renueva Mi Iglesia el 21 de agosto de 2019 a las 7 p. m. en el Salón Parroquial. ¡Todos son bienvenidos y animados a asistir!

Renueva Mi Iglesia es una respuesta fiel al llamado de Cristo a renovar Su Iglesia en la Arquidiócesis de Chicago; es un camino que es a la vez espiritual (para reencontrar a Jesucristo como discípulos y comunidades parroquiales) como tanto como un camino estructural (para asegurar que nuestras parroquias tengan recursos adecuados para su vitalidad). A través de las iniciativas de Renueva Mi Iglesia, la Arquidiócesis volverá a comprometer nuestra Iglesia local a nuestra encomienda del Evangelio para hacer discípulos, construir comunidades vitales de fe e inspirar el testimonio para llevar la luz y la esperanza de Cristo a un mundo necesitado. Estos objetivos misionales guían todo lo que hacemos en los esfuerzos espirituales y estructurales de renovación y a través de ellos.

Una iniciativa de Renueva Mi Iglesia se centra en aumentar la vitalidad de nuestras comunidades locales. El Cardenal Cupich ha pedido a nuestra parroquia que se reúna con las otras parroquias de nuestra agrupación para iniciar un proceso de reflexión, discernimiento y planificación para considerar cómo podemos colaborar y combinar recursos para que estemos mejor equipados para llevar a Jesucristo al mundo hoy en día.

En los próximos meses colaboraremos con nuestros vecinos para:

- Evaluar la situación actual en nuestra comunidad,
- Comprender los criterios y principios para nuestros esfuerzos de planificación,
- Discutir posibles opciones sobre cómo las parroquias y escuelas de nuestra agrupación podrían estructurarse en el futuro, y compilar nuestros comentarios para compartir con el liderazgo arquidiocesano y el Cardenal Cupich.

Oremos unos por otros en nuestra parroquia y en nuestra agrupación al entrar en este tiempo de rededication a nuestra fe en Jesucristo y de planificación para el futuro. Para más información, visite [RenewMyChurch.org](http://RenewMyChurch.org) o pregúnteme.

Al servicio de Jesús,  
Padre Jason

# Educacion Religiosa



## 2019-2020 Registration/ *Inscripciones*

• **August 25;** open to all new and returning parish families, 10am-2:30pm

Also stop by for more information about serving as a volunteer in our!

• **Agosto 25;** abierto a todas las familias nuevas y familias parroquiales que regresan al programa, 10am-2:30pm

También, venga para obtener más información sobre cómo ser voluntario en nuestro programa!

**Questions / Preguntas? 773-247-6644**

Help a adult immigrants learn English at Aquinas Literacy Center!



Volunteer as a one-on-one tutor for just 90 minutes per week at 1751 West 35th Street in Chicago. You do not have to speak another language; all tutoring is in English

Join us for our upcoming next tutor training 2-day workshop in September. Register in advance and come both training days to begin tutoring

For more information, please contact the Volunteer Coordinator at [sabrina@aquinasliteracycenter.org](mailto:sabrina@aquinasliteracycenter.org) or (773) 927-0512. Aquinas Literacy Center is sponsored by the Adrian Dominican Sisters

Sabrina Poulin  
Volunteer Coordinator  
Aquinas Literacy Center  
1751 West 35th Street  
Chicago, Illinois 60609  
773.927.0512 (ph)  
[sabrina@aquinasliteracycenter.org](mailto:sabrina@aquinasliteracycenter.org)

ARCHDIOCESE OF CHICAGO  
CATHOLIC CEMETERIES



*We need Volunteers for*  
**THE VIETNAM VETERANS  
MEMORIAL MOVING WALL  
AND TRAVELING MUSEUM**

Volunteer groups please call  
Eva 708-236-5442

Individual volunteers please  
sign up by going to the  
"VOLUNTEER" page on  
the website  
[visitthemovingwall.org](http://visitthemovingwall.org)



## RCIA

**Rite of Christian Initiation for Adults**

The Rite of Christian Initiation for Adults is the process through which adults (18 years and older) receive one or more of the Sacraments of Initiation (Baptism, Confirmation and Communion). Those who participate in RCIA come from all over. Some were never baptized. Some were baptized in a Christian, non-Catholic church, and would now like to be received into the Catholic Church. Some have always been Catholic, but were never confirmed or received Holy Communion. Whatever your story, we hope you will come and speak with us.

### **Rito de Iniciación Cristiana para los Adultos**

El Rito de Iniciación Cristiana para los Adultos es el proceso por el cual los adultos (de 18 años y mayores) reciben uno o más de los "sacramentos de iniciación" (Bautismo, Confirmación y Eucaristía). Los que participan en RICA pueden venir de una variedad de orígenes. Algunos nunca fueron bautizados. Algunos han sido bautizados en una iglesia no Católica y les gustaría ser recibidos formalmente como miembros de la Iglesia Católica. Algunos han sido Católicos toda su vida, pero por alguna razón nunca han recibido los sacramentos de la Primera Comunión o Confirmación y les gustaría recibirlos ahora. Cual sea su historia personal, esperamos que venga a compartir su deseo de acercarse más a Cristo en su Iglesia aquí, con nosotros.

**Questions / Preguntas? 773-247-6644**



# Mass Intentions

## Intenciones de las Misas

**Saturday/Sábado, August 17**  
**Saint Lawrence, Deacon and Martyr**  
 7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. †Frank Estrada

**Sunday/Domingo, August 18**  
**Twentieth Sunday in Ordinary Time**  
 9:00 A.M. †Ricardo Ochoa  
*Cumpleaños-Ada Gaviña*  
 11:00 A.M. †Lisa Witek  
 1 P.M. †Frank Estrada, †Elena Pantaleon,  
*Primer aniversario de fallecido*  
 †Eduardo Moreno

**Monday/Lunes, August 19**  
**Weekday**  
 7:45 A.M. †Nellie Rolon

**Tuesday/Martes, August 20**  
**Saint Bernard, Abbot and Doctor of the Church**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Wednesday/Miércoles, August 21**  
**Saint Pius X, Pope**  
 7:45 A.M. †Hector M. Murillo

**Thursday/Jueves, August 22**  
**The Queenship of the Blessed Virgin Mary**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Friday/Viernes, August 23**  
**Weekday**  
 7:45 A.M. For the victims of crime

**Saturday/Sábado, August 24**  
**Saint Bartholomew, Apostle**  
 7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. For the intention of the benefactors of  
 Kolbe House

For Mass intentions, please stop by the parish office  
*Puede pedir intenciones de Misa en la Rectoria*

Please keep the sick of the Parish in your prayers

**Luis Corral**

**OREMOS POR  
 LOS ENFERMOS  
 DE NUESTRA  
 PARROQUIA**



Please remember in your prayers our dear departed:

†Santos Antunez  
 †Irineo Trujillo

**FAVOR DE  
 MANTENER EN SUS  
 ORACIONES A  
 NUESTROS DIFUNTOS**

**Next Week 2nd Collection**

**PROXIMA SEMANA Segunda Colecta**

**Building Fund**

Fondo de  
 Mejoramiento



**This Week**

**ESTA SEMANA**

- **Martes** 7pm, practica de coro
- **Jueves** 7pm, Hora Santa
- **Viernes** 7pm, Vigilia de Carismáticos
- **Sabado** 7pm, Círculo de Oración



**Collection 8/10 & 8/11/19**

**COLECTA**

**Will be reported in the next bulletin**  
 Se reportará la próxima semana

Thank you ~ Gracias!



# Welcome

# Bienvenidos

**Confessions**

**CONFESIONES**

**saturday/sabado 4 - 4:45pm**

*or by appointment/o con cita previa*



**Baptisms**

**BAUTIZOS**

- **You may arrange any time after the birth of your new child, with the Parish Office**
- **Después del nacimiento de su nuevo hijo(a), usted puede organizarlo mediante la oficina parroquial**



**Weddings**

**BODAS**

- **Arrange at least four months in advance with the Parish Office**
- **Organizar con al menos cuatro meses de anticipación con la oficina parroquial**



**XV Masses**

**QUINCEAÑERAS**

- **Arrange at least four months in advance with the Parish Office for a teenager who has been Confirmed in the Catholic Faith**
- **Organizar con al menos cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial para una adolescente que ha sido Confirmada en la fe Católica**



*For all three, feel free to start your planning by calling the Parish office. We will take the initial information and you will receive a call back to confirm dates & times, classes and requirements.*

*Para los tres, por favor siéntase libre de comenzar su planificación con una llamada telefónica a la oficina parroquial. Tomaremos la información inicial y recibirás una llamada para confirmar las fechas y horas, clases y requisitos.*

## Presentations / PRESENTACIONES

• We are happy to include the intention for the Mass for a child celebrating three years of age, or a presentation. Please alert the rectory 3-4 weeks in advance and follow the instructions for a Mass Intention.

• Estamos encantados de incluir una intención de Misa para un niño/a que celebre tres años de edad, o una presentación. Por favor, avise a la rectoría con 3 a 4 semanas de anticipación y siga las instrucciones para una Intención de Misa.

